

Analyse und Bewertung der Videofilme im DAF-Lehrwerk „Menschen A1“ aus nonverbaler Hinsicht¹

Emel Erim , Ankara – Fadime İncebel , Ankara

 <https://dx.doi.org/10.37583/diyalog.958499>

Abstract (Deutsch)

In allen Lebensbereichen des Menschen ist die Kommunikation ein unentbehrliches und wichtiges Instrument. Im heutigen Zeitalter haben sich parallel der rapiden technologischen Entwicklungen und Veränderungen auch die Kommunikation und ihre Ausdrucksweise stark verändert. Wissenschaftliche Studien sind zu dem Entschluss gekommen, dass die Kommunikation zu 7% aus verbalen, zu 33% aus paraverbalen und zu 55% aus nonverbalen Ebenen besteht.

Das Ziel dieser Arbeit ist, zu überprüfen, ob die neuesten Entwicklungen bei der Erstellung von Lehrwerken zum Spracherwerb berücksichtigt worden sind und inwieweit das nonverbale Verhalten in den Videos der Lehrwerke mit der Wirklichkeit adäquat ist. Die vorliegende Arbeit stützt sich auf eine Analyse und Bewertung der 24 Videos des DaF-Lehrwerks „Menschen A1“, mit dem Fokus auf die nonverbalen Kanäle nach Constanze Kaiser. Das Gesamtergebnis wird tabellarisch für alle Videoclips nach diesen nonverbalen Kommunikationskanälen aufgezeigt. Mit dieser Arbeit wird beabsichtigt, auf die Rolle der nonverbalen Kommunikation im Fremdsprachenunterricht aufmerksam zu machen, die Videos des DaF-Lehrwerks „Menschen A1“ aus nonverbaler Hinsicht zu analysieren und zu bewerten, die Defizite festzustellen und für die Erstellung der neuen Videos aus diesem Blickwinkel Anstoß zu geben.

Schlüsselwörter: *Verbale Kommunikation, nonverbale Kommunikation, paraverbale Kommunikation, Kanäle der nonverbalen Kommunikation, Videos im DaF-Unterricht.*

Abstract (English)

Analysis and evaluation of the video clips in German as a foreign language textbook “Menschen A1” from a nonverbal perspective

Communication is an indispensable and important instrument in all areas of human life. In today's age, in parallel with rapid technological developments and changes, communication and its mode of expression have also changed significantly. Scientific studies have come to the conclusion that communication consists of 7% verbal, 33% paraverbal and 55% non-verbal levels.

The aim of this research is to check whether the latest developments in the creation of textbooks for language acquisition have been taken into account and to what extent the nonverbal behavior in the clips of the textbooks is appropriate to reality. This research is based on an analysis and evaluation of the 24 video clips in the German as a foreign language textbook “Menschen A1”, with a

focus on the nonverbal channels according to Constanze Kaiser. The overall result is shown in a table for all video clips according to these nonverbal communication channels.

With this study, it is aimed to draw attention to the importance of nonverbal communication in foreign language teaching, to examine and evaluate the video clips in the German as a foreign language textbook "Menschen A1" in terms of nonverbal communication, to identify its deficiencies, and to take this point of view into consideration in the creation of new videos.

Keywords: *Verbal communication, nonverbal communication, paraverbal communication, channels of nonverbal communication, videos in German as a foreign language lessons.*

EXTENDED ABSTRACT

Communication is an indispensable and important instrument in all areas of human life. In today's age, in parallel with rapid technological developments and changes, communication and its mode of expression have also changed significantly. Scientific studies have come to the conclusion that communication consists of 7% verbal, 33% paraverbal, and 55% non-verbal levels.

The aim of this research is to investigate to what extent these changes have been taken into account in the textbooks prepared for foreign language and the extent to which nonverbal behavior in videos fits with reality. This research is based on an analysis and evaluation of the 24 video clips of the German as a foreign language textbook "Menschen A1" with a focus on the nonverbal channels according to Constanze Kaiser. He classified the elements of nonverbal communication into eight channels. The visual channel includes the signals from the eyes, gestures, posture, and gesture, etc. The auditory-acoustic channel includes the speed of speech, the tone of the voice, etc. The vegetative canal picks up the signals like pale, blush, etc. The proxemics channel includes the person's movements and behavior in the room. The tactile channel sends relationship and interaction signals. The nonverbal channels such as the gustatory channel, the olfactory channel, and the thermal channel had to be excluded because these channels cannot be measured by video clips. In this research, the 24 videos in the German as a foreign language textbook "Menschen A1" are examined according to these channels and the overall result is shown in a table which the evaluation is carried out in three stages; "channel is included", "partially included" and "not included" respectively. With this study, it is aimed to draw attention to the importance of nonverbal communication in foreign language teaching, to examine and evaluate the videos in German as a foreign language textbook "Menschen A1" in terms of nonverbal communication, to identify its deficiencies, and to take this point of view into consideration in the creation of new videos.

The communication process is not just about its content. This process also gives us information about the relationship and interaction between the communication partners, such as B. the different ways of communication between two friends or two strangers. Viewed from this perspective, communication and interaction take place on different levels. This happens in particular with intercultural encounters, although this is not possible without body language. This means that body language cannot be switched off during communication. Language is used in interpersonal communication as a conscious means of communication. However, besides language, there is another means of communication that is faster. This form of communication is known as non-verbal communication or non-linguistic communication. The gaze behavior, the facial expression (facial expressions), the posture / body movement (gestures), the touch, the distance and the vocal characteristics (tone, speaking speed, intonation, etc.) are also among the channels of non-verbal communication.

In this research, it is found that during the production of the video clips in the German as a foreign language textbook "Menschen A1" not all the necessary channels

are included considering the channels of nonverbal communication. There are many deficits in the video clips. Although the video clips are indeed suitable for teaching material in terms of cross-cultural communication, this subject is not addressed in video clips adequately. It is determined that some video clips are only monolog type and some of them include just a few mutual communications. Therefore, nonverbal communication gains importance. In conclusion, one can point out that the production of qualitative, authentic video clips requires serious work and that many video clips in the German as a foreign language textbook "Menschen A1" have to be restudied in this regard. The authors of textbooks and publishers must be informed and trained in this regard to be able to produce high-quality and authentic videos.

I. Einführung

Heutzutage spielt die Kommunikation, sowie die Informationsvermittlung in allen Lebensbereichen eine unentbehrliche und wichtige Rolle. Die Art der Informationssendung und der Informationsempfänger basieren auf der Persönlichkeit; auf den Erfahrungen und Charaktereigenschaften des jeweiligen Menschen, so dass man behaupten kann, dass durch die Sprache eine Realität erschafft wird. Im Fremdsprachenunterricht lernt man in einer anderen Sprache zu kommunizieren, daher ist es wichtig, in der Zielsprache richtig und kongruent zu sprechen. Jede Person hat ihre eigenen persönlichen Wahrnehmungskanäle, mit denen sie die Welt sehen, fühlen, denken, interpretieren und interagieren kann. Die Kommunikation findet über Geschehnisse statt. Darauf aufbauend kann man sagen, dass jede Person jede Botschaft durch den eigenen Erfahrungsfilter aufnimmt und bewertet. Falls die entsandte Nachricht beim Empfänger richtig ankommt, ist das gegenseitige Verstehen geglückt. Die Ursache für Missverständnisse liegt darin, dass Kommunikationspartner glauben, dass sie über dasselbe reden, aber in der Wirklichkeit etwas ganz Anderes meinen. Die Kommunikation zwischen Menschen findet auf verbalen und nonverbalen Ebenen statt. Krämer/ Quappe erläutern die Beziehung zwischen diesen Begriffen folgenderweise:

Im Laufe der Zeit hat die nonverbale Kommunikation im Vergleich zu der verbalen Kommunikation immer mehr von Bedeutung gewonnen. Während einer Kommunikation übermittelt das Verbale (die gesprochenen Worte) nur 7% einer Botschaft. Die restlichen 33% der Botschaft übermitteln die Vokale (wie sich die Wörter anhören) und 55 % das Visuelle (wie man dabei ausschaut). (2006: 113)

Dieser Aussage entsprechend sind die Bestandteile der Kommunikation nur 7% verbal und 93% nonverbal. Anhand dieser Feststellung müssen Fremdsprachenlerner auch die Kanäle der nonverbalen Kommunikation in der Zielkultur kennenlernen und beherrschen. Somit können sie in der Zielkultur kongruent kommunizieren und ein adäquates Verhalten zeigen. Es geht eigentlich nicht darum, ob man verbal oder nonverbal „richtig“ kommuniziert, sondern ob die Kommunikation kongruent ist, also, dass die Botschaft des Senders mit der Botschaft des Empfängers übereinstimmt. Bei einer Kommunikation werden nicht nur Worte, sondern auch mehrere andere Botschaften ausgetauscht. Das bedeutet, dass die Botschaft vom Sender kongruent dem Empfänger übermittelt werden muss. Nach Ahlfeld ist Kongruenz die Übereinstimmung der Botschaft auf verbaler und nonverbaler Ebene:

Kongruenz ist die Übereinstimmung, die Deckungsgleichheit dessen, was in dir vorgeht, und dem, was du nach außen trägst. Das heißt, du empfindest das, was du sagst und auch durch Körpersprache ausdrückst, alle Kanäle, die dir zur Verfügung stehen, senden dieselbe Botschaft. (2012: 13)

Aus diesem Blickwinkel betrachtet, finden die Kommunikation und die Interaktion auf verschiedenen Ebenen statt. Insbesondere geschieht dies bei interkulturellen Begegnungen, wobei diese ohne Körpersprache nicht möglich ist. Das bedeutet, dass während einer Kommunikation die Körpersprache nicht ausgeschaltet werden kann.

Die wissenschaftlichen Forschungen nonverbaler Kommunikation beruhen auf den Untersuchungen des britischen Naturforschers Charles Robert Darwin. Im Jahre 1874 versucht Darwin in seiner Arbeit durch zahlreiche Beobachtungen der verschiedenen Arten das "Ausdrucksverhalten und Gefühlsleben beim Menschen und den Tieren" ausführlich und systematisch zu erklären. Mit seiner Studie wollte er den Ursprung unseres Ausdrucksverhaltens durch zahlreiche Beobachtungen an verschiedenen Arten schildern (vgl. Ekman u.a. 2000: 129 ff.). In den folgenden Jahren machten viele Forscher neue Analysen bis in die 50er Jahre und so entwickelte sich die Ausdruckspsychologie.

Der berühmte Kommunikationsforscher Watzlawick hat seine eigene Kommunikationstheorie entwickelt, die er auf fünf pragmatische Axiome aufbaut. Nach Watzlawick sind seine Kommunikationsaxiome (1969: 53):

- Der Mensch kann nicht, nicht kommunizieren.
- Jede Kommunikation hat einen Inhalts- und einen Beziehungsaspekt, wobei der letztere den ersteren bestimmt.
- Jeder Kommunikationsprozess ist von der Interpunktion der Kommunikationspartner abhängig.
- Menschliche Kommunikation bedient sich digitaler und analoger Modalitäten.
- Kommunikationsprozesse sind entweder symmetrisch oder komplementär strukturiert.

Nach Watzlawick (ebd.) findet die menschliche Kommunikation, wie oben angedeutet, auf der verbalen sowie nonverbalen Ebene statt. Während des Gesprächs kommunizieren Menschen neben Worten auch mit ihrer Mimik und Gestik. Jedes Verhalten hat einen kommunikativen Charakter. Also kann auch eine passive Körpersprache eine Kommunikation vermitteln.

Der Kommunikationsprozess besteht nicht nur aus seinem Inhalt. Dieser Prozess gibt uns auch Auskunft über die Beziehung und die Interaktion zwischen den Kommunikationspartnern, wie z. B. die verschiedenen Kommunikationsweisen zwischen zwei Freunden oder zwei fremden Personen. Alle Kommunikationshandlungen unterliegen einer bestimmten Struktur. Jeder Sender und Empfänger gliedert den Kommunikationsprozess verschieden. Das Verhalten der Kommunikationspartner wird als eine Reaktion interpretiert. Kommunikation setzt sich aus digitalen und analogen Bestandteilen zusammen. Die digitale Form der Kommunikation ist eindeutig und es gibt wenig Platz für Interpretationen. Die analoge Kommunikation hingegen ist mehrdeutig und ungenauer. Eine erfolgreiche oder eine gelungene Kommunikation findet statt, wenn die digitalen und analogen Bestandteile der Kommunikation übereinstimmen und eindeutig sind. Die Beziehung zwischen dem Sender und Empfänger in einer Kommunikation basiert auf Gleichheit oder auf Ungleichheit. Während einer symmetrischen Beziehung ist das Verhalten des Senders und des Empfängers spiegelbildlich. Bei komplementären Beziehungen beeinflusst das Verhalten eines Partners das des Anderen, das bedeutet, wenn ein Gesprächspartner

dominant ist, ist der andere Partner unterwürfig. In diesem Zusammenhang werden die Unterschiede zwischen verbaler, paraverbaler und nonverbaler Kommunikation wie folgt erklärt: Verbale Kommunikation sind die gesprochenen Wörter, mit anderen Worten die Botschaften, der Inhalt und die Sprache. Nach Krämer und Quappe (2006: 113) macht „die verbale Kommunikation nur 7% der Gesamtbotschaft aus, die als Botschaft vom Empfänger empfangen wird. Die restliche Botschaft kommuniziert der Mensch 55% durch den Körper (nonverbale Kommunikation) und 38% durch die Stimme (paraverbale Kommunikation)“. Die paraverbale Kommunikation der Botschaft kann während einer Kommunikation hauptsächlich gehört werden. Dabei werden vor allem die Stimmlage, der Tonfall, der Resonanzraum, die Artikulation, die Lautstärke, die Sprechgeschwindigkeit, die Sprechmelodie, die Sprechpausen und das Schweigen wahrgenommen. Nach den Studien Maletzkes (1996: 78) hört der Empfänger die Art und Weise des Senders. In jeder Kultur sind die Stimmeigenschaften und das Sprechverhalten spezifisch.

Die Sprache wird in der zwischenmenschlichen Kommunikation als ein bewusstes Kommunikationsmittel eingesetzt. Jedoch gibt es außer der Sprache ein anderes Kommunikationsmittel, das schneller ist. Diese Form der Kommunikation wird als nonverbale Kommunikation oder als nicht-sprachliche Kommunikation bezeichnet. Wie die Kommunikation hat auch das nonverbale Verhalten jedes Menschen einen kommunikativen Charakter und transportiert Informationen zum Empfänger. Mark Hickson, Don W. Stacks und Nina-Jo Moore haben 6 verschiedene Funktionen der nonverbalen Kommunikation aufgelistet. Diese sind (2004: 21):

- Identifikation und die Art, wie wir uns den anderen vorstellen
- Kontrolle der Interaktion
- Beziehungen
- Information versenden
- Affektive Informationen versenden
- Täuschung der anderen

Die nonverbale Kommunikation setzt sich aus mehreren nichtsprachlichen Teilelementen der zwischenmenschlichen Kommunikation zusammen. Darunter befinden sich die Körpersprache mit Mimik, Gestik, Kleider, Raum, Zeichen, Symbole und Aussehen, wie z. B. Frisur, Schwitzen, Erstarren usw. Diese Teilelemente der nonverbalen Kommunikation werden größtenteils unbewusst ausgesendet. Der deutsche Philosoph Essayist, Lyriker und Schriftsteller Friedrich Wilhelm Nietzsche (1954: 38) sagt in diesem Zusammenhang „Man lügt wohl mit dem Munde; aber mit dem Maule, das man dabei macht, sagt man doch noch die Wahrheit“. Die Körpersprache des Senders gibt dem Empfänger zu verstehen, wie er zu seinen verbalen Botschaften steht.

Das Blickverhalten, der Gesichtsausdruck (Mimik), die Körperhaltung/ Körperbewegung (Gestik), die Berührung, die Distanz und die stimmlichen Merkmale

(Ton, Sprechgeschwindigkeit, Betonung usw.) zählen auch zu den Kanälen der nonverbalen Kommunikation.

Durch den Fernseher und das Internet stieg nach Frey (1999: 110) die visuelle Stimulation an, die anscheinend unersetzlich war. Kaiser teilt die Elemente der nonverbalen Kommunikation in acht Kanäle (1998: 33):

- Der visuelle Kanal

Dieser Kanal umfasst die Signale der Augen, Gestik, Körperhaltung, Haare usw.

- Der auditiv-akustische Kanal

Dieser Kanal umfasst die Sprechgeschwindigkeit, den Klang Ton der Stimme, die Stimmstärke usw.

- Der vegetative Kanal

Dieser Kanal nimmt die Signale wie das Erblassen, Erröten, Gänsehaut usw. auf.

- Der Proxemik Kanal

Dieser Kanal bezieht sich auf die Bewegungen und das Verhalten der Person im Raum.

- Der olfaktorische Kanal

Dieser Kanal nimmt die Signale wie Körpergeruch (Parfüm, Schweiß usw.) wahr.

- Der gustatorische Kanal

Dieser Kanal deckt Signale wie den Geschmack ab.

- Der taktile Kanal

Dieser Kanal sendet Beziehungs- und Interaktionssignale.

- Der thermale Kanal

Dieser Kanal liefert Signale wie Körperkälte und Körperwärme.

II. Die Bedeutung des nonverbalen Verhaltens im FSU

Viele neue wissenschaftliche Studien haben zur Kenntnis genommen, dass Kommunikation verbale, nonverbale und paraverbale Teile beinhaltet. Dabei haben wissenschaftliche Studien festgestellt, dass im Unterricht etwa 93% jeglicher Kommunikation des Lehrers aus nonverbalen Botschaften besteht (vgl. Krämer und Quappe 2006: 113). Jeder Mensch kann in seiner eigenen Kultur die nonverbalen Signale deuten. Da das Nonverbale von jeder Person anders gedeutet werden kann und von der Situation abhängig ist, müssen die Lerner auch bezüglich dieser Dimension die Kultur der Zielsprache lernen, um richtig zu kommunizieren. Dabei sollte betont

werden, dass die Funktion der nonverbalen Kommunikation nicht eigenständig ist. Die verbale Kommunikation wird durch die nonverbale Kommunikation unterstützt und bereichert. Das hatte wiederum zur Folge, dass die DaF-Lehrwerke in der Fremdsprachenlehre sich nach dieser Entwicklung richteten. Die Methodik und Didaktik in der Fremdsprachenlehre haben sich seit 1970 einer Veränderung und Entwicklung unterzogen. Normalerweise wurden früher im DaF-Unterricht meistens nur verbale Mittel eingesetzt. Zu einem ganzheitlichen kommunikativen Unterricht gehört ein umfassender Informationsaustausch auf allen Interaktionsebenen. Der Fremdsprachenunterricht muss so gestaltet werden, dass alle Wahrnehmungskanäle der Lerner daran beteiligt werden. Der Einsatz von nonverbalen Mitteln ist eine hilfreiche Unterstützung. Wie Ünal und Altay in ihrer Untersuchung zum Gebrauch von nonverbaler Kommunikation angehender Fremdsprachenlehrer betonen (2013: 417), spielt die nonverbale Kommunikation eine entscheidende Rolle im Fremdsprachenunterricht. Besonders bei Begegnungen auf einem bestimmten Niveau, wobei die Fremdsprachenlerner noch verbal mangelhaft sind. In solchen Situationen müssen die Lehrkräfte und die Lerner mit großer Aufmerksamkeit zu nonverbalen Mitteln aufgreifen. Ohne nonverbale Mittel ist die Fremdsprache abstrakt und sachlich. Außerdem erleichtern die nonverbalen Mittel das Lernen der Lerner und erwecken Interesse für den Unterricht. Zahra (2011: 65f.) ist der Meinung, dass mit der nonverbalen Kommunikation der Zugang zu Muttersprachlern erfolgreicher ist und ein interkulturelles Verständnis geweckt werden kann. Wie Nitsche es auch betont hat, spielt das Nonverbale eine sehr wichtige Rolle:

Jede gute Lehrerin ist eine Schauspielerin! (...) Jede Lehrerin braucht eine Reihe von Techniken in ihrem Lehrerkoffer, um im schulischen Alltag zu Recht zu kommen. Manche Techniken fühlen sich vom Haus aus natürlich und „richtig“ an. Andere müssen erlernt und geübt werden, bis sie ins Fleisch und Blut übergehen (...) Es ist meine Aufgabe als Lehrkraft, ALLE Lernenden zu erreichen. (2008: 41 ff.)

Neben dem nonverbalen Verhalten ist auch die Körpersprache im DaF-Unterricht eine bedeutende unterstützende Darstellungs- und Aktivierungshilfe z.B. bei der Semantisierung, Grammatik, nonverbales Loben, Motivation, Korrektur und Disziplin. Durch den Einsatz nonverbaler Kommunikation hat der Lerner auch eine Unterstützung bei mangelndem inhaltlichem sowie sprachlichem Wissen, Sprachproduktion, Signalisierung von Verständnis bzw. Unverständnis. Während des Lernprozesses sollen die Lerner eine Sensibilität für die Körpersprache im DaF-Unterricht entwickeln. Auf diese Weise kann während einer Konversation gezielt die nonverbale Kommunikation des Partners wahrgenommen, gedeutet und verstanden werden. Nonverbale Kommunikation ergänzt die Semiotik des Satzes, beispielsweise bei Präsentationen, beim Wortschatztraining oder bei Reden, als auch in Bereichen, in denen kulturelle Elemente stark ausgeprägt sind. Das beruht auf der Tatsache, dass ohne nonverbale Kommunikation die Vermittlung von Wissen keineswegs vollständig sein kann.

Schlussfolgernd ist zu betonen, dass die Kommunikation von vielen Faktoren, wie unter anderem dem Gemütszustand der Personen, von der Situation, Kultur sowie

von der Umwelt abhängig ist. Aber durch das Bewusstsein ihrer Funktion und Bedeutung können nonverbale Signale als effektive Teilelemente relevant im Unterricht eingesetzt werden.

III. Zielsetzung und Relevanz der Untersuchung

In dieser Arbeit werden die Videoclips im DaF-Lehrwerk „Menschen“ Niveaustufe A1 beruhend auf den Kanälen der nonverbalen Kommunikation, den visuellen Kanal, den auditiv-akustischen Kanal, den vegetativen Kanal, den Proxemik Kanal und den taktilen Kanal analysiert und bewertet (vgl. Kaiser 1998: 33). Man versucht festzustellen, inwieweit die Videoclips im DaF -Lehrwerk „Menschen A1“ diese Funktion erfüllen, ob sie Authentizität zeigen und ob bei der Herstellung der Videos auf die entsprechenden Lernziele in dieser Hinsicht geachtet wird. Bewegte Bilder bzw. Videos helfen sowohl dem Lehrer als auch den Schülern im Unterricht den Unterrichtsstoff besser zu verstehen und zu begreifen. Das Visuelle unterstützt das Lernen und das Verstehen des Lerninhalts. Es kann oftmals der Fall sein, dass die Körpersprache der verbalen Sprache vorseilt. Manchmal kann eine Mimik oder ein Blick tausend Worte ersetzen. Der thermale Kanal (Körperkälte und Körperwärme), der gustatorische Kanal (Geschmack) und der olfaktorische Kanal (Körpergeruch) mussten bei der Analyse der Videos im DaF-Lehrwerk ausgeschlossen werden, da die Videos keine „realen“ Kommunikationssituationen, sondern nur eine Aufzeichnung dieser Situationen sind.

Die Videos in den Lehrwerken beeinflussen zugleich visuelle (sehen), kognitive (wissen, erkennen, denken) und auditive (hören) Kanäle des Lernalers. Geschichtlich betrachtet kann man feststellen, dass sich auch die Philosophie schon seit mehr als zweitausend Jahren mit nonverbaler Kommunikation, Rhetorik und Körpersprache beschäftigt hat. Schon im 3. Jh. v. Chr. hatte der griechische Philosoph und Rhetoriker Aristoteles auf die Bedeutung der nonverbalen Kommunikation und der Körpersprache hingewiesen (vgl. Sollmann 2016: 12). Nach Aristoteles' Ansicht spielen beim persönlichen Ausdruck, die Glaubwürdigkeit, Sympathie und Kompetenz eine wichtige Rolle. Diese Faktoren werden durch Mimik, Gestik und Körpersprache ausgedrückt und durch die Stimmstärke bzw. den Stimmton erzeugt.

Im Fremdsprachenunterricht werden interkulturelle Begegnungs- und Unterrichtssituationen dargestellt. Bei solchen Situationen können die Lernaler oft am Anfang aufgrund mangelnden Wortschatzes nicht effizient teilnehmen. In einem solchen Zustand spielt die nonverbale Kommunikation eine wichtige Rolle.

Heutzutage wird ein ganzheitlicher Lernprozess mit einem umfassenden Informationsaustausch angestrebt, wobei dieser Austausch alle Interaktionsebene beinhalten, berücksichtigen und projizieren soll. Die Unterrichtsgestaltung muss alle Wahrnehmungskanäle der Fremdsprachenlernaler ansprechen. Die bewusste Nutzung nonverbaler Kommunikation im Fremdsprachenunterricht ist eine gute Unterstützung, denn damit verliert die Sprache Abstraktheit und Neutralität (vgl. Handerer 1994: 5).

Es ist ein wichtiger Aspekt, in welchem Rahmen und unter welchen Bedingungen die Videos für die DaF- Lehrwerke erstellt werden, und ob sie neben den verbalen Botschaften auch nonverbale Botschaften enthalten. Die nonverbalen Elemente in den Videos sollten von den Lehrwerkautoren gut beherrscht und aufmerksam kontrolliert werden. Es sollten keine unnötigen Signale bzw. Botschaften in den Video-Clips enthalten sein, die die Lerner unnötig in Verwirrung bringen könnten.

Das Ziel dieser Analyse ist anhand eines Lehrwerks festzustellen, inwieweit die Lehrwerkautoren und Verlage diesem Thema ihre Aufmerksamkeit schenken und ob authentische, funktionale und effektive Videos zu den DaF- Lehrwerken erstellt werden. Dabei sollte auch betont werden, dass in dieser Arbeit nicht das komplette Lehrwerk analysiert wird, sondern, dass die Bewertung sich lediglich auf die 24 Video-Clips im DaF-Lehrwerk „Menschen A1“ beschränkt.

IV. Methodische Vorgehensweise

Das Lehrwerk „*Menschen*“ ist ein handlungsorientiertes Grundstufen-Lehrwerk für Erwachsene und junge Erwachsene, das nach den neuesten Erkenntnissen der Lernpsychologie und Neurodidaktik konzipiert ist. Es führt die Lerner ohne Vorkenntnisse in jeweils zwei Bänden zu den Sprachniveaus A1, A2 und B1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER) und bereitet auf die gängigen Prüfungen der jeweiligen Sprachniveau vor. Das Lehrwerk ist ein kommunikativ und interkulturell aufgebautes DaF-Lehrwerk. Das Lehrbuch A1.1 beinhaltet 12 kurze Lektionen, die in vier Modulen mit je drei Lektionen zusammengefasst sind (vgl. Menschen 2017: 6).

Auch die Themenauswahl richtet sich im Lehrwerk „Menschen A1“ nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen. Die Inhalte sind aus dem aktuellen Leben in Deutschland, Österreich und der Schweiz aufgegriffen worden. Am Ende jedes Moduls sind noch vier zusätzliche Seiten vorhanden, die dem Lerner weitere Impulse geben, um den Lehrstoff des Moduls verschiedener Weise verarbeiten zu können. Diese sind die Film Stationen zu den Modulen mit je drei Video-Clips, die auch mit begleitenden Übungen ausgestattet sind. Die Lesemagazin Seite beinhaltet verschiedene Lesetexte und Aufgaben. Außerdem beinhaltet die Projekt-Landeskunde Seite einen zusätzlichen Lesetext mit landeskundlichen Themen. Die Ausklang-Seite bietet ein Lied mit Anregungen für einen kreativen Einsatz im Unterricht an.

Das Kursbuch A1.2 beinhaltet ebenfalls 12 kurze Lektionen, die in vier Lektionen mit je drei Lektionen zusammengefasst sind. Am Ende jedes Moduls sind Film-Stationen mit drei Übungen, Abbildungen und Angaben zu den Clips (Filmsequenzen) der *Menschen*-DVD vorhanden. Die DVD-Rom enthält für jeden Modul 3 Clips. Für acht Module sind insgesamt 24 Clips vorhanden.

Dieses Lehrwerk wird in den letzten Jahren in der Türkei häufig in den Staatsschulen als Hilfslehrwerk, in den deutschen Vorbereitungsklassen an

Universitäten wie die Hacettepe Universität und im Goethe Institut als Hauptlehrwerk benutzt, welches auch der Grund dafür ist, sie als Forschungsobjekt in dieser Arbeit einzusetzen.

Die methodische Vorgehensweise in dieser Arbeit ist die qualitative Forschungsmethode. Die Videoclips des Lehrwerks „Menschen A1“ werden hinsichtlich der „Kanäle der nonverbalen Kommunikation“ von Kaiser (1998: S.33) analysiert und bewertet.

Als Untersuchungsgegenstand für diese Arbeit sind die 24 Video-Clips in dem DaF-Lehrwerk „Menschen A1“ nach diesen Kanälen einzeln recherchiert, folglich wurde ein Gesamtergebnis herausgestellt. Die nonverbalen Kanäle, wie der gustatorische Kanal und der thermale Kanal mussten ausgeschlossen werden, da diese Kanäle in Videos nicht messbar sind.

In der folgenden Tabelle sind die nonverbalen Kanäle zusammengefasst, die bei der Analyse der Video-Clips als Basis genommen worden sind.

| | |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DER VISUELLE KANAL | Dieser Kanal umfasst die Signale der Augen, Gestik, Körperhaltung, Haare usw. Körperbewegung und Gesichtsausdruck |
| DER AUDITIV-AKUSTISCHE KANAL | Dieser Kanal umfasst die Sprechgeschwindigkeit, den Klang Ton der Stimme, die Stimmstärke. Stimmliche Merkmale (Tonfall, Sprechgeschwindigkeit, Betonungen, Pausen etc.). |
| DER VEGETATIVE KANAL | Dieser Kanal nimmt die Signale wie das Erblassen, Erröten, Gänsehaut usw. Blickverhalten |
| DER PROXEMIK KANAL | Dieser Kanal bezieht sich auf die Bewegungen und das Verhalten der Person im Raum. Räumliche Distanz (interpersonaler Raum) |
| DER TAKTILE KANAL | Dieser Kanal sendet Beziehungs- und Interaktions Signale. Berührung |

Abb. 1: Kanäle der nonverbalen Kommunikation

Die Analyse der 24 Videoclips im DaF- Lehrwerk „Menschen A1“ nach diesen Kanälen erfolgt dabei mit einer schriftlichen Bemerkung in drei Stufen:

Stufe 1. Der jeweilige Kanal ist enthalten: ☺

Stufe 2. Der jeweilige Kanal ist teilweise enthalten: ☹

Stufe 3. Der jeweilige Kanal ist nicht enthalten: ☹

| Die Kanäle der nonverbalen Kommunikation | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------------------------------|--------------------|---|---|------------------------------|---|---|----------------------|---|---|--------------------|---|---|-------------------|---|---|
| | Der visuelle Kanal | | | Der auditiv-akustische Kanal | | | Der vegetative Kanal | | | Der proxemik Kanal | | | Der taktile Kanal | | |
| Nonverbale Kanäle sind enthalten: | ☺ | ☹ | ☹ | ☺ | ☹ | ☹ | ☺ | ☹ | ☹ | ☺ | ☹ | ☹ | ☺ | ☹ | ☹ |
| Clip 1: Hallo! Guten Tag! Grüß Gott! | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | |
| Clip 2: Ich bin Friseur | | ✓ | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | |
| Clip 3: Das ist meine Familie | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | |
| Clip 4: Das Bild ist so schön | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | |
| Clip 5: Das ist ein König | | ✓ | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | |
| Clip 6: Ich brauche eine Rechnung | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | |
| Clip 7: Mein Hobby ist Inline-Skaten | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | |
| Clip 8: Was machst du heute Abend? | | ✓ | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | |
| Clip 9: Mein Lieblingsrestaurant | ✓ | | | | | | ✓ | | | ✓ | ✓ | | ✓ | | |
| Clip 10: Mein Weg ins Büro | ✓ | | | | | | ✓ | | | ✓ | ✓ | | | | ✓ |
| Clip 11: Mein Tag | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | |
| Clip 12: Das war so schön! | ✓ | | | ✓ | | | | | | ✓ | ✓ | | ✓ | | |
| Clip 13: Wie komme ich zum Goetheplatz? | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | |
| Clip 14: Die Superwohnung | | ✓ | | | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | ✓ | |
| Clip 15: Das ist | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | ✓ | | | | | ✓ |

| | | | | | | | |
|---------------------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|
| meine Stadt | | | | | | | |
| Clip 16: Was kann ich für Sie tun? | | ✓ | ✓ | | ✓ | | ✓ |
| Clip 17: Welche Wünsche hast du? | | ✓ | | ✓ | | ✓ | ✓ |
| Clip 18: Das tut mir gut | ✓ | | | ✓ | | ✓ | |
| Clip 19: Bach war dick | | ✓ | | ✓ | ✓ | | ✓ |
| Clip 20: Mach ich, Oma! | | ✓ | | ✓ | | ✓ | ✓ |
| Clip 21: Nein, das ist verboten | | ✓ | | ✓ | | ✓ | ✓ |
| Clip 22: Am besten gefällt mir sein Hut | | ✓ | ✓ | | ✓ | | ✓ |
| Clip 23: Im Norden könnt ihr Bern sehen | | ✓ | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ |
| Clip 24: Ich würde gerne Autoscooter fahren | ✓ | | ✓ | | ✓ | ✓ | ✓ |

Abb. 2: Die Bewertung der nonverbalen Kanäle der Kommunikation zu den Video-Clips des DaF-Lehrwerks „Menschen A1“

V. Bewertung der Videoclips des Lehrwerks “Menschen A1” hinsichtlich der nonverbalen Kanäle

In dem folgenden Abschnitt werden die Videoclip Inhalte des DaF- Lehrwerks „Menschen A1“ hinsichtlich der nonverbalen Kanäle von Kaiser (1998, S.33) zusammenfassend bewertet und auf die Defizite gedeutet.

Der visuelle Kanal umfasst die Körperhaltung, Körperbewegung und Gesichtsausdruck. Hinsichtlich dieser Eigenschaften sind folgende Defizite in den Video-Clips festzustellen:

- Die Videos sollten uns authentische Sprachhandlungen in entsprechenden Situationen vermitteln. Aber in einigen Videoclips sind nur Präsentationen vorhanden, auch die Interaktion fehlt, wie es schon gleich am Anfang im Videoclip 1 festzustellen ist. Es ist in Monolog-Form dargestellt, so dass sich jede Person vor der Kamera vorstellt. Ein Begrüßungs- und Verabschiedungsdialog wäre sinnvoller und

authentischer gewesen, dadurch könnten die Lerner eine reale Situation sehen und hören.

- Aus Sicht des visuellen Kanals sind in manchen Videoclips das Verhalten der Schauspieler, ihre Mimik und Gestik nicht authentisch; wie z.B. die Haltung der Friseurin in Clip 2. Ihre Körperbewegung ist sehr langsam, sie wirkt energielos und ihr ganzes Verhalten deutet darauf hin, als ob ihr die Lebensfreude fehlt.
- In einigen Videoclips findet die Kommunikation mit mehreren Personen statt, aber die dritte Person ist nicht zu sehen wie z. B. in Clip 5. Aus diesem Blickwinkel fehlen die Körperhaltung, Körperbewegung, Mimik und Gestik der dritten Person. Diese Lage führt dazu, dass viele Mitteilungen bzw. Botschaften in den Kommunikationsmodellen mangeln.
- Die Übungen zu den Film-Stationen sollen die Lernziele der Lektionen bzw. bestimmte Teile unterstützen. In einigen Videoclips wie z. B. Clip 23 wird in der Begleitübung nur Informationen über Bern abgefragt. Dieser Zustand deutet auf den begrenzten Gebrauch des visuellen Kanals.
- Auch im Videoclip 21 fehlt wieder eine jegliche Kommunikation zwischen den handelnden Personen. Kleine Dialoge mit verschiedenen Kontexten und die Präsentation mit den Verbotsschildern würden die Lerner besser ansprechen.
- Ein anderes Detail ist auch in Clip 24 festzustellen. Obwohl das Lernziel dieser Lektion „Wünsche äußern und jemanden gratulieren“ ist, ist dieses Lernziel im Video nicht festzustellen. Die Frau könnte dem Mann für seinen Volltreffer Schuss gratulieren und der Mann der Frau für ihre guten Fahrkünste. Aus dieser Hinsicht fehlen im Videoclip die notwendige Gestik und Körperhaltung.

Der auditiv-akustische Kanal umfasst die Sprechgeschwindigkeit, den Klang und Ton der Stimme, die Stimmstärke. Im Allgemeinen sind die Sprechgeschwindigkeit, die Betonung, die Stimmstärke und der Klang und Ton der Stimmen als gut zu bewerten. Die Aussprache und die Intonation sind klar und verständlich.

- Hinsichtlich des auditiv-akustischen Kanals ist im Videoclip 14 ein Defizit zu entnehmen, weil die Frau einen schnellen Monolog führt. Darauf aufbauend kann man sagen, dass eine authentische Kommunikation in dieser Situation nicht vorhanden ist und viele nonverbale Botschaften fehlen.
- Auch im Videoclip 20 ist zu beobachten, dass die Stimme der Oma im Raum widerschallt. Es sollte auch darauf hingewiesen werden, dass in diesem Videoclip der Junge „Linus“ heißt, ein verständlicher und gebräuchlicher Name wäre besser in diesem Zusammenhang.

Der vegetative Kanal umfasst die Signale wie das Erblassen, Erröten, Gänsehaut usw. und Blickverhalten. In einigen Videoclips sind die Gesichtszüge der Menschen bezüglich des vegetativen Kanals authentisch, aber in den folgenden Videoclips sind Defizite festzustellen:

- Schon im Videoclip 2 wirkt das Blickverhalten und der Gesichtsausdruck der Friseurin gelangweilt und die Signale des vegetativen Kanals unzureichend für diese Szene.
- Hinsichtlich des vegetativen Kanals sind auch im Videoclip 5 Defizite festzustellen, da der Gesichtszug und die Körperhaltung der dritten Person nicht zu erkennen sind.
- Da im Videoclip 14 wieder kein Kommunikationspartner vorhanden ist, fehlt die Reaktion des Mannes und ist nicht beobachtbar.
- Im Videoclip 22 nehmen nicht alle Personen an der Kommunikation teil, welcher wieder zu einer mangelnden Bewertung des vegetativen Kanals führt.
- Der vegetative Kanal kann auch in den Videoclips 16, 21,23 und zum größten Teil im Videoclip 17 nicht bewertet werden, da in diesen Videos keine Kommunikation bzw. keine Sprachhandlung stattfindet.

Der Proxemik Kanal bezieht sich auf die Bewegungen und auf das Verhalten der Person im Raum. Diesbezüglich sind in einigen Videoclips Defizite wie folglich festzustellen:

- Schon in dem Videoclip 1 werden im Hintergrund die Plätze aus den jeweiligen Städten verschwommen angezeigt. Besser wäre es, wenn man diese Plätze sehen könnte, somit könnten die Lerner auch Informationen durch Bilder über das Land der Zielsprache erhalten.
- In dem Videoclip 5 stehen zwei Personen vor einem Laden, wo einige Souvenirs auf dem Tisch zum Verkauf hingelegt sind. Diese Szene könnte nicht als authentisch bezeichnet werden, weil die Sprachhandlung im Laden stattfinden sollte. Die fragende Person, die im Videoclip nicht zusehen ist, bekommt eine Postkarte und geht damit einfach weg.
- In dem Videoclip 12 sind keine beweglichen Bilder vorhanden. Die Fotos zeigen uns, wie Menschen in Festsituationen feiern.
- In dem Videoclip 14 ist nur das Sprechen der Frau zu hören und ihr Verhalten in der Wohnung zu beobachten. Da der Mann in diesem Videoclip nicht zu sehen ist, kann hinsichtlich des Proxemik Kanals die Reaktion des Mannes in der Wohnung nicht bewertet werden.
- Die Körpersprache der Personen, die im Videoclip 17 spielen, ist begrenzt. Außer dem Mann, der auf Krücken geht und dem Mädchen, das Model werden möchte, bewegen sich die Personen fast nicht und zeigen eine steife Haltung.
- Im Videoclip 21 sind alle Szenen im Freien aufgenommen worden und es ist keine Kommunikation festzustellen, was wiederum dazu führt, dass man den Proxemik Kanal nicht bewerten kann.
- Das Lächeln und der Blick in die Kamera der letzten Frau im Videoclip 22 vermitteln dem Lerner, dass es eine Videoaufnahme ist. Deswegen ist dieser Videoclip hinsichtlich des Proxemik Kanals nicht als authentisch zu bewerten.

Der taktile Kanal sendet Beziehungs- und Interaktionssignale. Defizite hinsichtlich dieses Kanals sind folgenderweise zu erfassen:

- In dem Videoclip 1 sind keine Beziehungs- und Interaktionssignale zu bewerten.
- In dem Videoclip 5 sind zu viele unnötige Informationen vorhanden. Zuerst wird ein Souvenirladen gezeigt, aber die Kommunikation findet vor dem Eingang des Ladens statt. Die Person, die die Fragen stellt und anscheinend etwas kaufen möchte, ist nicht zu sehen, folglich auch ein Defizit für den taktilen Kanal.
- Da der Videoclip 6 nur musikalisch aufgenommen worden ist, kann auch für diesen Videoclip der taktile Kanal nicht bewertet werden.
- In dem Videoclip 10 spricht eine Person im Hintergrund. Außerdem ist eine Frau zu sehen, die den Mann in der Wohnung herumführt. Die Botschaft des taktilen Kanals konnte auch in diesem Videoclip nicht bewertet werden, da keine Kommunikation zwischen diesen Personen stattfindet.
- Auch in den Videoclips 12, 14, 15, 16, 17, 18, 21, 23, 24 konnten keine Beziehungs- und Interaktionssignale festgestellt werden, was dazu führt, dass der taktile Kanal nicht bewertet werden konnte.

VI. Schlussfolgerung

Für den DaF-Unterricht konzipierte Videos spielen eine wichtige Rolle bei der Fremdsprachenvermittlung, da sie mehrere Sinne der Lerner gleichzeitig anregen. Somit kann auch Desinteresse oder Langeweile der Lerner vermindert werden. Videos sprechen die kognitiven, auditiven und die visuellen Kanäle des Lerners gleichzeitig an. Der Lerner hört durch Videos die richtige, authentische Aussprache und die Intonation. In diesem Zusammenhang ist es auch bedeutend, dass bei den Videoaufnahmen die nonverbalen Ebenen der Kommunikation in Betracht gezogen werden. Die neuen Innovationen und technischen Entwicklungen im DaF sind unvermeidlich, um den Lernern, durch diese neuen Lern Oberflächen- und Lernplattformen Flexibilität und optimalen Erfolg zu verschaffen.

In dieser Arbeit wurde festgestellt, dass bei der Herstellung der Videos in dem DaF-Lehrwerk „Menschen A1“ aus nonverbaler Hinsicht nicht alle nötigen Kanäle berücksichtigt und miteinbezogen wurden. Es sind viele Defizite in den Videoclips festzustellen und die authentischen Kommunikationsmodelle zeigen Mangel in der passenden Umgebung und Räumlichkeit. Obwohl der Einsatz der Videos im DaF sich als gutes Unterrichtsmaterial für Landeskunde eignet, fehlt auch diese Dimension in den Videoclips. In einigen Videoclips ist sogar keine gegenseitige Kommunikation festzustellen und bei einigen Videoclips ist die Umgebung nicht visualisiert.

Einige Videoclips beinhalten sehr wenige Kommunikationssituationen und fast keine Sprachhandlungen, womit die Lerner den Lernstoff durch viele Sinne wahrnehmen und somit effektives Lernen erzielen können.

Obwohl Videos als gute Anker (Speicher) bezeichnet werden, hat man nach der Bewertung der Videoclips im DaF-Lehrwerk „Menschen A1“ und den Ergebnissen dieser Analyse festgestellt, dass ihre Funktion und Rolle folglich der fehlenden Kommunikation Szenen auch hinsichtlich der nonverbalen Kanäle Mängel aufzeigen. Dagegen ist aber auch zu vermerken, dass sich in einigen Videos unnötige Informationen, Bilder und Szenen befinden.

Zusammenfassend kann man darauf hindeuten, dass die Erstellung von qualitativen, authentischen Videoclips ernsthafte Arbeit erfordert und dass viele Videoclips im DaF- Lehrwerk „Menschen A1“ in dieser Hinsicht nochmals neu bearbeitet werden müssen. Die Lehrwerkautoren und Verlage müssen diesbezüglich informiert und ausgebildet werden, um entsprechend qualitative und authentische Videos herstellen zu können.

Abschließend kann auf folgende Punkte zur Verbesserung des Einsatzes von Videos im DaF - Unterricht hingewiesen werden;

- Da Sprache nicht ohne Kultur und Kultur nicht ohne Sprache vermittelt werden kann, ist der kulturelle Einfluss auf die Sprachenlerner im DaF unabdinglich. Videos können auf einfache, leicht verständliche und direkte Weise einen unkomplizierten Kontakt mit der neuen Kultur herstellen, ohne den eigenen Kulturraum verlassen zu müssen. Bei der Herstellung derselben muss mehr auf kulturelle Eigenheiten, z. B. Mahlzeiten, Gebäude und Menschen im Hintergrund, Körperkontakt und Gespräche sowie sprachliche Eigenheiten beachtet werden.
- Ebenso sollte im FSU mehr Fokus auf Gespräche in einem natürlichen Kommunikationsumfeld gelegt werden. Auf die frontale monologhafte Präsentation von Informationen sollte weitestgehend verzichtet werden.
- Ebenfalls sollte eine natürliche, kulturbezogene und realistische Körpersprache beim Erlernen einer neuen Sprache nicht vernachlässigt werden.
- Auf unnötige Reize, besonders im Hintergrund der Handlung sollte verzichtet werden, da diese die Konzentration der Teilnehmer im DaF, vom Hauptgeschehen ablenken und somit die zu vermittelnden Informationen nur unzureichend aufgenommen werden können.
- Der Einsatz professioneller Schauspieler, Regisseure, Drehbuchautoren, Dialogschreiber und Requisiteure sind bei der Herstellung eines Lehrwerkvideos unverzichtbar, wie bei einer professionellen Filmproduktion.
- Weiterbildungen der DaF-Lehrkräfte in Bezug auf den Einsatz, den Umgang und der Vermittlung der für den DaF-Unterricht konzipierten Videos sind unvermeidlich. Dabei sollten auch auf die aktuelle und allgemeine Kultur, auf den aktuellen Sprachgebrauch und auf non- und paraverbale landestypische Kommunikation nicht verzichtet werden.

Literaturverzeichnis

Ahlfeld, Benedikt (2012): *Körpersprache und NLP: Erfolgreich nonverbal kommunizieren*. Hamburg: Books on Demand Verlag.

- Burger, Günter** (1995): Fiktionale Filme im fortgeschrittenen Fremdsprachenunterricht. *Die Neueren Sprachen* 94. Frankfurt am Main: Diesterweg, 592-608.
- Berger, John** (1990): *Das Leben der Bilder oder die Kunst des Sehens*. Berlin: Wagenbach.
- Ekman, Paul u.a. (Hg.)** (2000): *Charles Darwin, Der Ausdruck der Gemütsbewegungen bei dem Menschen und den Tieren*. Kritische Edition, Einl. Nachw. und Kommentar. Frankfurt/M: Eichborn.
- Evans, Sandra u.a. (Hg.)** (2016): *Menschen. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch: A1*. München: Huber Verlag.
- Evans, Sandra u.a. (Hg.)** (2016): *Menschen. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch: A1*. München: Huber Verlag.
- Evans, Sandra u.a. (Hg.)** (2016): *Menschen A1 Deutsch als Fremdsprache. Lehrerhandbuch: A1*. München: Huber Verlag.
- İncebel, Fadime** (2019): *Analyse und Bewertung der Videofilme im DaF-Lehrwerk " Menschen A1" , Hacettepe Üniversitesi, Yüsek Lisans Tezi*
- Nietzsche, Friedrich** (1954): *Werke in drei Bänden*. Band 2. München: Carl Hanser Verlag
- Frey, Siegfried** (1999): *Die Macht des Bildes: der Einfluss der nonverbalen Kommunikation auf Kultur und Politik*. Bern: Hans Huber Verlag
- Handerer, Hermann / Tiede-Schönherr, Christine** (1994): *Körpersprache und Stimme*. München: Oldenburg Verlag.
- Hickson, Mark / Stacks, Don W. / Moore, Nina-Jo** (2004): *Nonverbal Communication: Studies and Applications*. Los Angeles: Roxbury Publishing Company.
- Kaiser, Constanze** (1998): *Körpersprache der Schüler: lautlose Mitteilungen erkennen, bewerten, reagieren*. Neuwied: Luchterhand Verlag.
- Krämer, Gesa / Quappe, Stephanie** (2006): *Interkulturelle Kommunikation mit NLP: Einblick in fremde Welten*. Berlin: Uni-edition.
- Maletzke, Gerhard** (1996): *Interkulturelle Kommunikation. Zur Interaktion zwischen Menschen verschiedener Kulturen*. Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Nitsche, Pearl** (2015): *Nonverbales Klassenzimmermanagement: Strategien aus der Praxis für die Gruppe*. Wien: Pearls of Learning Press Verlag.
- Nitsche, Pearl** (2008): *Nonverbale Intelligenz im Klassenzimmer*. Untermeitingen: Reichardt Verlag.
- Rösler, Dietmar et al.** (2002): Kriterienkatalog für Internet-Lernmaterial Deutsch als Fremdsprache. Justus-Liebig-Universität Gießen. Online: <https://www.unigiessen.de/fbz/fb05/germanistik/iprof/daf/dokumente/kriterienkatalog>. (letzter Zugriff: 05.01.2018)
- Schwerdtfeger, Inge C.** (1989): *Sehen und Verstehen Arbeit mit Filmen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Berlin: Langenscheidt.
- Schwerdtfeger, Inge C.** (1997): Zur Entdeckung von Sehen und Imagination für fremdsprachliches Lernen- das kognitive Lernmodell auf dem Prüfstand. Wolff, Armin u.a. (Hg): *Gedächtnis und Sprachenlernen*, 195-211.
- Sollman, Ulrich** (2013): *Einführung in Körpersprache und nonverbale Kommunikation*. Heidelberg: Carl-Auer-Systeme Verlag.

- Ünal, D. Çiğdem / Atalay, İ. Fırat** (2013): Öğretmenlik Uygulaması Dersinin Yabancı Dil Öğretmeni Adaylarının Sözsüz İletişim Kullanma Düzeylerine Etkisi. *Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 28(28-3), 417-429.
- Watzlawik, Paul / Beavin, Janet H. / Jackson, Don D.** (1969): *Menschliche Kommunikation: Formen, Störungen, Paradoxien*. Bern: Hans Huber Verlag.
- Zahra, Ahmad** (2011): *Nonverbale Komponenten der Bedeutungserklärung in Fremdsprachen-Tandem*. München: ludicium Verlag.